



ABITARE

LUGLIO-AGOSTO / JULY-AUGUST 2021 Mensile / Monthly magazine € 10,90 - € 5,00



HERZOG & DE MEURON

Barocco reinventato
Baroque Reinvented

MADE IN ITALY AROUND THE WORLD

Le novità del contract
News from the Contract Sector

RICARDO LEGORRETA

Una fortezza a colori
A Colourful Fort

RCS Mediagroup spa - Poste Italiane spa - Spedizione in Abbonamento Postale D.L. 353/03 (Conv. in L. 27/02/2004 n. 46) art. 1, comma 1, DDB Milano Printed in Italy





MAGIC TOUCH

| «Il nostro obiettivo è dare un nuovo senso di magia ai luoghi in cui camminiamo, ci incontriamo e parliamo», affermano RONAN e ERWAN BOUROULLEC. Ecco la loro ultima impresa: gli arredi in & out della Bourse de Commerce di Parigi / *“Our aim is to give a new sense of magic to the places where we walk, meet and talk,” say Ronan and Erwan Bouroullec. Their latest project involved new indoor and outdoor furnishings for the Bourse de Commerce in Paris*

txt Luca Trombetta

■ Una delle sette panchine curve di alluminio e bronzo su disegno dei Bouroullec con Atelier Blam. Nella pagina accanto, Ronan e Erwan Bouroullec. ■ One of the seven curved aluminium and bronze benches designed by the Bouroullecs with Atelier Blam. Opposite page, designers Ronan and Erwan Bouroullec.



Le monumentali *Vertical Light* di Flos Bespoke illuminano i vani scale laterali. Le composizioni di cinque lampade tubolari di vetro e alluminio coprono l'intera altezza terra-soffitto. Nella pagina accanto, in alto, l'accesso al museo in Rue de Viarmes è segnato da tre bandiere di seta fissate su aste alte 13 metri e ancorate alle panchine che circondano l'edificio; in basso, una *Vertical Light* composta da tre elementi illumina la scala a doppia elica sul retro del palazzo.

The monumental Vertical Light by Flos Bespoke illuminates the side stairwells. The compositions, made up of five tubular glass and aluminium luminaires, run all the way from floor to ceiling. Opposite page, top, the Rue de Viarmes entrance to the museum is marked by three silk flags attached to 13-metre high poles anchored to the benches that surround the building; below, a Vertical Light made up of three elements illuminates the double-helix staircase at the back of the building.

ARRIVANDO IN RUE DE VIARMES, i visitatori sono accolti da tre grandi bandiere di seta con riflessi metallici che brillano nel cielo di Parigi. Sopra, la maestosa cupola della Bourse de Commerce, settecentesco edificio della borsa del grano, restaurato e trasformato da Tadao Ando & Associates nel nuovo polo d'arte contemporanea della Collezione Pinault. Tutto intorno si inanna una sequenza di panchine tubolari di alluminio e bronzo, che segue la curva della stretta strada pedonale e sottolinea il profilo circolare del palazzo. «La nostra idea era di inserire un segnale forte che dicesse 'il museo è qui', qualcosa di spettacolare ma non eccessivo», affermano i fratelli Ronan e Erwan Bouroullec, invitati da François Pinault a progettare gli arredi interni ed esterni del museo più atteso dell'anno. Quello della Bourse de Commerce è solo l'ultimo intervento su scala urbana dei due designer francesi, che hanno da poco completato un belvedere sul fiume Vilaine a Rennes e, solo due anni fa, le fontane sul Rond-Point degli Champs-Élysées. «Volevamo dare un nuovo senso di magia ai luoghi in cui camminiamo, ci incontriamo e parliamo», affermano. «Gli scenari che sviluppiamo, quindi, sono sia pragmatici che poetici». Di grande impatto visivo è l'illuminazione custom realizzata per la Bourse de Commerce con Flos Bespoke, declinata in composizioni di lampade tubolari di vetro e alluminio: le *Horizontal Light* nel monumentale salone d'ingresso, mentre gli androni delle scale laterali e della scala a doppia elica sul retro

WHEN VISITORS ARRIVE IN RUE DE VIARMES, they are greeted by three large silk flags, shimmering with a metallic gleam in the Paris sky. Above, the majestic dome of the Bourse de Commerce, the 18th-century building that was once the city's corn exchange, now restored and transformed by Tadao Ando & Associates into the new contemporary museum of the Pinault Collection. It is surrounded by a ring of tubular aluminium and bronze benches, which follow the curve of the narrow pedestrian walkway and emphasise the circular shape of the building. "Our idea was to send out a clear message saying 'the museum is here', something spectacular but not excessive," say brothers Ronan and Erwan Bouroullec, who were invited by François Pinault to design the indoor and outdoor furnishings for the most eagerly-awaited museum of the year. The Bourse de Commerce is the latest in a series of urban projects by the two French designers, who recently completed a belvedere on the river Vilaine in Rennes and, just two years ago, the fountains at the Rond-Point of the Champs-Élysées. "We wanted to give a new sense of magic to the places where we walk, meet and talk," they explain. "The scenarios we develop should consequently be both pragmatic and poetic." The custom-made lighting they created for the Bourse de Commerce with Flos Bespoke is visually striking. It takes the form of a series of glass and aluminium tubular lamps: Horizontal Lights in the monumental entrance hall, while the passageways of the side staircases and the double helix staircase



CLAIRE LAVABRE, STUDIO BOURULLEC; COURTESY BOURSE DE COMMERCE - PINAULT COLLECTION



TOMMASO BATTORI, COURTESY FLOS



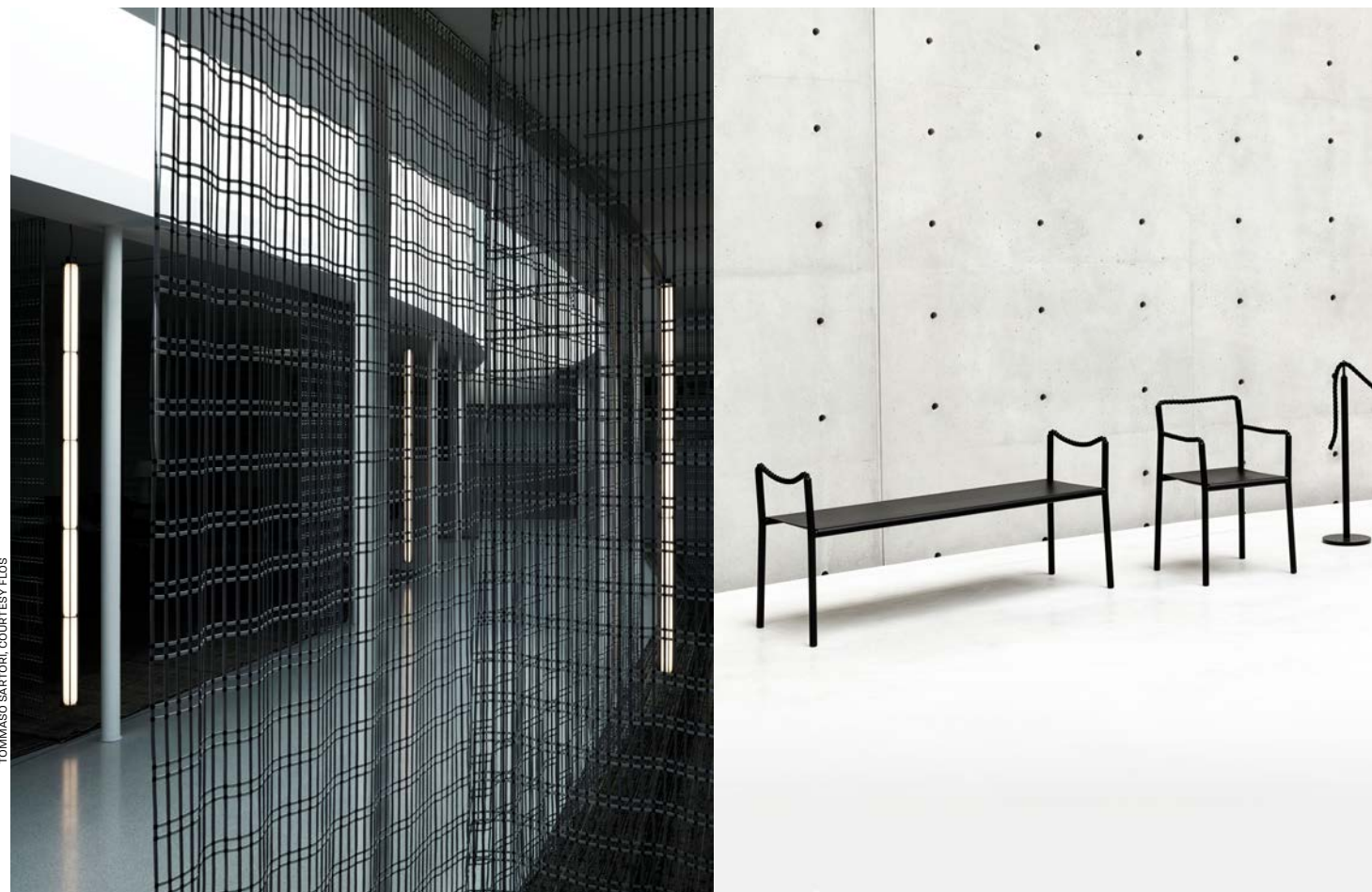
TOMMASO SARTORI, COURTESY FLOS

LINEE IN SINTONIA CON L'ARCHITETTURA DI IERI E DI OGGI

LINES IN TUNE WITH THE ARCHITECTURE OF YESTERDAY AND TODAY



MARC DOMAGE, COURTESY BOURSE DE COMMERCE - PINAULT COLLECTION



TOMMASO SARTORI, COURTESY FLOS

CLAIRE LAVABRE, STUDIO BOURROLLEC, COURTESY BOURSE DE COMMERCE - PINAULT COLLECTION

■ Il volume cilindrico progettato da Tadao Ando è sovrastato dagli affreschi settecenteschi. Nella pagina accanto, in alto, l'androne illuminato dalle lineari *Horizontal Light* di Flos Bespoke; in basso, a sinistra, leggeri divisori tessili scandiscono gli spazi del ristorante all'ultimo piano; a destra, sedute e panche della serie *Rope* dei Bouroullec per Artek. ■ The cylindrical volume designed by Tadao Ando interacts with the dome's 18th-century frescoes. Opposite page, top, the *Horizontal Light* by Flos Bespoke in the entrance hall; bottom left, in the top-floor restaurant the spaces are divided up by lightweight fabric partitions; right, the circular walkway around the concrete cylinder is punctuated by seats and benches from the *Rope* series, which the Bouroullec brothers designed for Artek.

sono illuminati dalle *Vertical Light* che, con il loro segno grafico, coprono l'intera altezza terra-soffitto. «Abbiamo lavorato sulla sensualità, sul colore della luce e sul modo in cui dialoga con i dettagli d'epoca che Tadao Ando ha riportato in vita», precisa Ronan. «All'interno del museo, la sfida è stata introdurre elementi nuovi che potessero dialogare sia con l'architettura storica, sia con quella contemporanea e radicale di Tadao Ando». Complessivamente, gli spazi sono stati pensati su una scala quasi domestica, assicurando comfort e funzionalità. «Il giusto mix tra progetti a catalogo e realizzazioni custom – continua Ronan – crea un'atmosfera solenne ma al tempo stesso accogliente. In un luogo dove la gente sembra perdersi tra le opere d'arte è importante sentirsi benvenuti. Quindi luci calde, tante sedute e grandi tappeti che attenuano l'acustica. Così il pubblico può sedersi in contemplazione, riposare, perdersi a vagabondare nello spazio. Che si tratti di un singolo oggetto o di un progetto di interiors, Erwan e io sentiamo sempre la responsabilità di mettere le persone a loro agio. Una responsabilità ancora più importante se si parla di disegnare spazi ed edifici pubblici: significa raggiungere più persone e poter attivamente intervenire sulla qualità delle loro vite». ●

© RIPRODUZIONE RISERVATA

at the back are illuminated by *Vertical Lights* that make a graphic floor-to-ceiling statement. “We worked on the idea of sensuality, on the colour of light and on how it interacts with the period details that Tadao Ando has brought back to life,” says Ronan. “Inside the museum, the challenge was to introduce new elements that would create a dialogue both with the historic architecture, and with Tadao Ando’s contemporary and radical architecture.” Overall, the spaces were designed on an almost domestic scale, ensuring comfort and functionality. “The right mixture of catalogue designs and customised creations,” Ronan goes on, “creates an atmosphere that is solemn but at the same time welcoming. In a place where people seem to get lost among the artworks it is important to feel welcome. So: warm lighting, a lot of seating and large carpets to soften the acoustics. The public can sit in contemplation, rest, or lose themselves as they wander through the space. Whether we are designing an individual item or an interior design scheme, Erwan and I always feel it is our responsibility to put people at their ease. That responsibility is even more important if you are designing public buildings and spaces: it means reaching more people and being able to actively influence the quality of their lives.” ●

© ALL RIGHTS RESERVED